



**Problématique**

En quoi la ré-appropriation d'une oeuvre peut-elle être une forme de création?

**Projet Musical**

Réaliser et interpréter un arrangement de Belle Ciao avec des variations



**Vocabulaire** - Les Différentes formes de re-crétions

- Arrangement : .....
- Chanson sur Timbre : .....
- Citation : .....
- Plagiat : .....
- Parodie : .....
- Pastiche : .....
- Remix : .....
- Sample : .....
- Transcription : .....
- Vocalese : .....



**Pratique Vocale** - Bella Ciao, Traditionnel Italien

U-na mat - ti - na Mi so-noal - za - to O bel - la ciao bel - la ciao bel - la

5 ciao ciao ciao U-na mat - ti - na Mi so - nal - za - to E ho tro - va - to l'in - va - sor



**CULTURE GENERALE** : Bella Ciao est un chant révolutionnaire italien chanté pendant la seconde guerre mondiale par la résistance antifasciste. Les paroles racontent l'histoire d'un « partisan » qui va combattre l'envahisseur et demande à sa bien-aimée de déposer une fleur sur sa tombe, avant de clamer qu'il est mort pour la liberté

Una mattina... mi sono alzato  
O bella ciao, bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao  
Una mattina... mi sono alzato  
E ho travato l'invasor

*Je me suis réveillé un matin et j'ai trouvé l'envahisseur*

E seppellire... lassù in montagna  
O bella ciao, bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao  
E seppellire... lassù in montagna  
Sotto l'ombra di un bel fior

*Que tu m'enterres sur la montagne à l'ombre d'une belle fleur*

O partigiano... portami via  
O bella ciao, bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao  
O partigiano... portami via  
Ché mi sento di morir

*Hé! Partisan emmène-moi car je me sens pour mourir*

Tutte le genti... che passeranno  
O bella ciao, bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao  
Tutte le genti... che passeranno  
Mi diranno : « che bel fior »

*Et les gens qui passeront me diront « Quelle belle fleur »*

E se io muoio... da partigiano  
O bella ciao, bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao  
E se io muoio... da partigiano  
Tu mi devi seppellir

*Et si je meurs en partisan il faudra que tu m'enterres*

E quest'è il fiore... del partigiano  
O bella ciao, bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao  
Quest' il fiore... del partigiano  
Morto per la libertà

*C'est la fleur du partisan mort pour la liberté*



### **Activité d'audition - Analyse de Bella Ciao (version des partisans)**

La chanson « Bella Ciao » épouse une forme ..... enchaînant ..... ;  
notons toutefois la présence de la phrase « O Bella Ciao » dans chaque strophe, donnant  
l'illusion d'un .....

Elle est interprétée sur un tempo ..... par un .....  
accompagné par une ....., une .....  
(jouée en ..... = en pinçant les cordes), une .....  
(Jouée avec des .....) et la présence discrète d'un .....  
Qui souligne, tous les deux couplets, un changement de tonalité (.....);  
de plus en plus vers .....

Les voix chantent les deux premières phrases de chaque couplet .....  
(Sur la même note) et, à partir de la phrase « O Bella Ciao » chantent en .....  
(À plusieurs voix). On identifie alors les trois voix d'homme du chœur : ..... (aigu),  
..... (médium) et ..... (grave)